

- 1 **חגר לו ויאמר הנביאים מבני לאחד קרא הנביא ואלישע**
 ualisho enbia qra lachd mbni enbiaim uiamr lu chgr
 and-Elisha the-prophet he-called to-one from-sons-of the-prophets and-he-is-saying to-him gird !
- גלעד רמת ולך בידך הזה השמן פך וקח מתניך**
 mthnik uqch phk eshmn eze bidk ulk rmth glod
 waists-of-you and-take ! vial-of the-oil the-this in-hand-of-you and-go ! Ramoth Gilead
- 2 **ובאת נמשי בן יהושפט בן יהוא שם וראה שמה ובאת**
 ubath nmshi bn ieushpht bn ieua shm urae shme ubath
 and-you-come toward-there and-see ! there Jehu son-of Jehoshaphat son-of Nimshi and-you-come
- בחדר חדר אתו והביאת מתוך אחיו והקמתו**
 ueqmthu mthuk achiu uebiath athu chdr bchdr
 and-you-cause-to-rise-him from-midst-of brothers-of-him and-you-bring him chamber in-chamber
- 3 **יהוה אמר כה ואמרת ראשו על ויצקת השמן פך ולקחת**
 ulqchth phk eshmn uitzqth ol rashu uamrth ke amr ieue
 and-you-take vial-of the-oil and-you-pour on head-of-him and-you-say thus he-says Yahweh
- תחכה ולא ונסתה הדלת ופתחת ישראל אל למלך משחתך**
 mshchthik lmlk al ishral uphthchth edlth unsthe ula thchke
 I-anoint-you to-king to Israel and-you-open the-door and-you-flee and-not you-shall-tarry
- 4 **גלעד רמת הנביא הנער הנער וילך**
 uilk enor enor enbia rmth glod
 and-he-is-going the-lad the-lad-of the-prophet Ramoth Gilead
- 5 **אליך לי דבר ויאמר ישבים החיל שרי והנה ויבא**
 uiba uene shri echil ish bim uiamr dbr li alik
 and-he-is-coming and-behold ! chiefs-of the-army ones-sitting and-he-is-saying word to-me for-you
- השר אליך ויאמר מכלנו מי אל יהוא השר ויאמר**
 eshr uiamr alik eshr
 the-chief and-he-is-saying Jehu to whom? from-all-of-us and-he-is-saying for-you the-chief
- 6 **ראשו אל השמן ויצק הביתה ויבא ויקם**
 uiqm uiba ebithe uitzq eshmn al rashu
 and-he-is-rising and-he-is-coming toward-the-house and-he-is-pouring the-oil to head-of-him
- עם אל למלך משחתך ישראל אלהי יהוה אמר כה לו ויאמר**
 uiamr lu ke amr ieue alei ishral mshchthik lmlk al om
 and-he-is-saying to-him thus he-says Yahweh Elohim-of Israel I-anoint-you to-king to people-of
- ישראל אל יהוה**
 ieue al ishral
 Yahweh to Israel
- 7 **הנביאים עבדו דמי ונקמתי אדניך אחאב בית את והכיתה**
 uekithe ath bith achab adnik unqmthi dmi obdi enbiaim
 and-you-smite » house-of Ahab lords-of-you and-I-avenge bloods-of servants-of-me the-prophets
- איזבל מיד יהוה עבדו כל ודמי**
 udmi kl obdi ieue mid aizbl
 and-bloods-of all-of servants-of Yahweh from-hand-of Jezebel
- 8 **בקיר משתין לאחאב והכרתי אחאב בית כל ואבד**
 uabd kl bith achab uekrthi lachab mshtin bqir
 and-he-perishes all-of house-of Ahab and-I-cut-off to-Ahab one-urinating in-sidewall
- בישראל ועזוב ועצור**
 uotzur uozub bishral
 and-one-being-restrained and-one-being-forsaken in-Israel
- 9 **בן בעשא וכבית נבט בן ירבעם כבית אחאב בית את ונתתי**
 unththi ath bith achab kbith irbom bn nbt ukbith bosha bn
 and-I-give » house-of Ahab as-house-of Jeroboam son-of Nebat and-as-house-of Baasha son-of
- אחיה**
 achie
 Ahijah

¹ And Elisha the prophet called one of the children of the prophets, and said unto him, Gird up thy loins, and take this box of oil in thine hand, and go to Ramothgilead:

² And when thou comest thither, look out there Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi, and go in, and make him arise up from among his brethren, and carry him to an inner chamber;

³ Then take the box of oil, and pour [it] on his head, and say, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel. Then open the door, and flee, and tarry not.

⁴ So the young man, [even] the young man the prophet, went to Ramothgilead.

⁵ And when he came, behold, the captains of the host [were] sitting; and he said, I have an errand to thee, O captain. And Jehu said, Unto which of all us? And he said, To thee, O captain.

⁶ And he arose, and went into the house; and he poured the oil on his head, and said unto him, Thus saith the LORD God of Israel, I have anointed thee king over the people of the LORD, [even] over Israel.

⁷ And thou shalt smite the house of Ahab thy master, that I may avenge the blood of my servants the prophets, and the blood of all the servants of the LORD, at the hand of Jezebel.

⁸ For the whole house of Ahab shall perish: and I will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel:

⁹ And I will make the house of Ahab like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah:

- 10 **קבר ואין יזרעאל בחלק הכלבים יאכלו איזבל ואת**
 uath aizbl iaklu eklbim bchlq izroal uain qbr
 and » Jezebel they-shall-eat the-dogs in-portion-of Jezreel and-there-is-no one-entombing
- וינס הדלת ויפתח**
 uiphthch edlth uins
 and-he-is-opening the-door and-he-is-fleeing
- 11 **מדוע השלום לו ויאמר אדניו עבדי אל יצא ויהוא**
 uieua itza al obdi adniu uiamr lu eshlum mduo
 and-Jehu he-is-going-forth to servants-of lords-of-him and-he-is-saying to-him well ? for-what-reason
- האיש את ידעתם אתם אליהם ויאמר אליך הזה המשגע בא**
 ba emshgo eze alik uiamr aliem athm idothm ath eaish
 he-came the-one-being-mad the-this to-you and-he-is-saying to-them you you-know » the-man
- שיחו ואת**
 uath shichu
 and » meditation-of-him
- 12 **לאמר אלי אמר וכזאת כזאת ויאמר לנו נא הגד שקר ויאמרו**
 uiamru shqr egd na lnu uiamr kzath ukzath amr ali lamr
 and-they-are-saying false tell ! please ! to-us and-he-is-saying as-this and-as-this he-said to-me to-say
- ישראל אל למלך משחתיך יהוה אמר כה**
 ke amr ieue mshchthik lmlk al ishral
 thus he-says Yahweh I-anoint-you to-king to Israel
- 13 **אל תחתיו וישימו בגדו איש ויקחו וימהרו**
 uimeru uiqchu aish bgdu uishimu thchthiu al
 and-they-are-hastening and-they-are-taking man cloak-of-him and-they-are-placing under-him to
- יהוא מלך ויאמרו בשופר ויתקעו המעלות גרם**
 grm emoluth uithqou bshuphr uiamru mlk ieua
 clean-part-of the-steps and-they-are-blowing in-trumpet and-they-are-saying he-is-king Jehu
- 14 **שמר היה ויורם יורם אל נמשי בן יהושפט בן יהוא ויתקשר**
 uithqshr ieua bn ieushpht bn nmshi al iurm uiurm eie shmr
 and-he-is-conspiring Jehu son-of Jehoshaphat son-of Nimshi to Joram and-Joram he-was guarding
- אדם מלך חזאל מפני ישראל וכל הוא גלעד ברמת**
 brmth glod eua ukl ishral mphni chzal mlk arm
 in-Ramoth Gilead he and-all-of Israel from-presence-of Hazael king-of Aram
- 15 **אשר חמכים מן ביזרעאל להתרפא המלך יהורם וישב**
 uishb ieurm emlk lethrpha bizroal mn emkim ash
 and-he-is-returning Jehoram the-king to-be-healed in-Jezreel from the-smittings which
- אם יהוא ויאמר אדם מלך חזאל את בהלחמו ארמים יכדו**
 ikeu armim belchmu ath chzal mlk arm uiamr ieua am
 they-are-smiting-him the-Arameans in-to-fight-him » Hazael king-of Aram and-he-is-saying Jehu if
- ביזרעאל לגיד ללכת העיר מן פליט יצא אל נפשכם יש**
 ish nphshkm al itza phlit mn eoir llkth lgid bizroal
 forsooth soul-of-you must-not-be he-is-going-forth delivered-one from the-city to-go to-tell in-Jezreel
- 16 **ואחזיה שמה שכב יורם כי יזרעאלה וילך יהוא וירכב**
 uirkb ieua uilk izroale ki iurm shk b shme uachzie
 and-he-is-riding Jehu and-he-is-going toward-Jezreel that Joram lying-down toward-there and-Ahaziah
- יורם את לראות ירד יהודה מלך**
 mlk ieude ird lrauth ath iurm
 king-of Judah he-went-down to-see » Joram
- 17 **יהוא שפעת את וירא ביזרעאל המגדל על עמד והצפה**
 uetzphe omd ol emgdI bizroal uira ath shphoth ieua
 and-the-watchman standing on the-tower in-Jezreel and-he-is-seeing » concourse-of Jehu
- רכב קח יהורם ויאמר ראה אני שפעת ובאו**
 bbau uiamr shphoth ani rae uiamr ieurm qch rkb
 in-to-come-him and-he-is-saying concourse I seeing and-he-is-saying Jehoram take ! chariot

¹⁰ And the dogs shall eat Jezebel in the portion of Jezreel, and [there shall be] none to bury [her]. And he opened the door, and fled.

¹¹ . Then Jehu came forth to the servants of his lord: and [one] said unto him, [Is] all well? wherefore came this mad [fellow] to thee? And he said unto them, Ye know the man, and his communication.

¹² And they said, [It is] false; tell us now. And he said, Thus and thus spake he to me, saying, Thus saith the LORD, I have anointed thee king over Israel.

¹³ Then they hasted, and took every man his garment, and put [it] under him on the top of the stairs, and blew with trumpets, saying, Jehu is king.

¹⁴ So Jehu the son of Jehoshaphat the son of Nimshi conspired against Joram. (Now Joram had kept Ramothgilead, he and all Israel, because of Hazael king of Syria.

¹⁵ But king Joram was returned to be healed in Jezreel of the wounds which the Syrians had given him, when he fought with Hazael king of Syria.) And Jehu said, If it be your minds, [then] let none go forth [nor] escape out of the city to go to tell [it] in Jezreel.

¹⁶ . So Jehu rode in a chariot, and went to Jezreel; for Joram lay there. And Ahaziah king of Judah was come down to see Joram.

¹⁷ And there stood a watchman on the tower in Jezreel, and he spied the company of Jehu as he came, and said, I see a company. And Joram said, Take an horseman, and send to meet them, and let him say, [Is it] peace?

- השלום ויאמר לקראתם ושלח
eshlum uiamr lqraithm ushlch
peace ? and-he-shall-say to-meet-them and-send !
- 18 השלום המלך אמר כה ויאמר לקראתו הסוס רכב וילך
eshlum emlk amr ke uiamr lqraithu esus rkb uilk
peace ? the-king he-says thus and-he-is-saying one-riding the-horse to-meet-him and-he-is-going
- ויגד ויגד אחרי אל סב ולשלום לך מה יהוא ויאמר
uigd uiamr al achri sb ulshlum lk me ieua uiamr
and-he-is-telling behind-me to turn-around ! and-to-peace to-you Jehu what ? and-he-is-saying
- שב ולא הם עד המלאך בא לאמר הצפה
shb ula em od emlak lamr ba etzphe
and-not he-returned the-messenger he-came to-say the-one-watching
- 19 אמר כה ויאמר אלהם ויבא שני סוס רכב וישלח
amr ke uiamr alem uiba shni sus rkb uishlch
thus he-says and-he-is-saying to-them and-he-is-coming second horse one-riding and-he-is-sending
- אחרי אל סב ולשלום לך מה יהוא ויאמר שלום המלך
achri al sb ulshlum lk me ieua emlk uiamr
behind-me to turn-around ! and-to-peace to-you Jehu what ? and-he-is-saying the-king peace and-he-is-saying
- 20 והמנהג שב ולא אליהם עד בא לאמר הצפה ויגד
uemneg shb ula aliem od lamr ba etzphe uigd
and-the-driving he-returned and-not he-returned to-say he-came unto to-them and-he-is-telling the-one-watching and-he-is-telling
- ינהג בשגעון כי נמשי בן יהוא כמנהג
ineg bshgoun ki nmshi bn ieua kmneg
he-is-driving in-madness that son-of Nimshi Jehu as-driving-of
- 21 יהורם ויצא רכבו ויאסר אסר יהורם ויאמר
ieurm uitza rkbu uiasr asr ieurm uiamr
Jehoram and-he-is-faring-forth chariot-of-him and-he-is-hitching-up hitch-up ! and-he-is-saying Jehoram
- לקראת ויצאו ברכבו איש יהודה מלך ואחזיהו מלך ישראל
lqraith uitzau brkbu ieude aish mlk uachzieu mlk ishral
to-meet and-they-are-going-forth in-chariot-of-him man king-of Judah king-of Israel and-Ahaziah
- היזרעאלי נבות בחלקת וימצאו יהוא
eizroali nbuth bchqlqth ieua uimtzaeu
the-Jezreelite Naboth in-portion-of Jehu and-they-are-finding-him
- 22 ויאמר יהוא השלום ויאמר יהוא את יהורם כראות ויהי
uiamr ieua eshlum uiamr ieua ath ieurm krauth uiei
and-he-is-saying Jehu and-he-is-saying peace ? Jehu and-he-is-saying as-to-see Jehoram » and-he-is-becoming
- הרבים וכשפיה אמך איזבל זנוני עד השלום מה
erbib ukshphie amk aizbl od eshlum me
the-many-ones and-enchantments-of-her mother-of-you still the-peace what ?
- 23 אחזיה מרמה אחזיהו אל ויאמר וינס ידיו יהורם ויהפך
achzie mrme achzieu al uiamr uins idiu ieurm uiephk
Ahaziah deceit Ahaziah and-he-is-saying to Ahaziah and-he-is-fleeing hands-of-him and-he-is-turning Jehoram
- 24 זרעיו בין יהורם את ויך בקשת ידו מלא ויהוא
zroi bin ieurm ath uiek bqshth idu mla uieua
arms-of-him between Jehoram » and-he-is-smiting in-bow hand-of-him he-filled and-Jehu
- ברכבו ויכרע מלבו החצי ויצא
brkbu uikro mlbu echtzi uitza
in-chariot-of-him and-he-is-bowing from-heart-of-him the-arrow and-he-is-coming-forth
- 25 נבות שדה בחלקת השלכו ש שלשה בדקר אל ויאמר
nbuth shde bchqlqth eshlkeu sha shlshe bdqr al uiamr
Naboth field-of in-portion-of fling-him ! lift ! adjutant-general-of-him to Bidkar and-he-is-saying
- אביו אחאב אחרי צמדים רכבים את ואתה אני זכר כי היזרעאלי
abiu achab achri tzmdim rkbin ath uatthe ani zkr ki eizroali
father-of-him behind Ahab behind ones-riding teams and-you I that remember ! the-Jezreelite

¹⁸ So there went one on horseback to meet him, and said, Thus saith the king, [Is it] peace? And Jehu said, What hast thou to do with peace? turn thee behind me. And the watchman told, saying, The messenger came to them, but he cometh not again.

¹⁹ Then he sent out a second on horseback, which came to them, and said, Thus saith the king, [Is it] peace? And Jehu answered, What hast thou to do with peace? turn thee behind me.

²⁰ And the watchman told, saying, He came even unto them, and cometh not again: and the driving [is] like the driving of Jehu the son of Nimshi; for he driveth furiously.

²¹ And Joram said, Make ready. And his chariot was made ready. And Joram king of Israel and Ahaziah king of Judah went out, each in his chariot, and they went out against Jehu, and met him in the portion of Naboth the Jezreelite.

²² And it came to pass, when Joram saw Jehu, that he said, [Is it] peace, Jehu? And he answered, What peace, so long as the whoredoms of thy mother Jezebel and her witchcrafts [are so] many?

²³ And Joram turned his hands, and fled, and said to Ahaziah, [There is] treachery, O Ahaziah.

²⁴ And Jehu drew a bow with his full strength, and smote Jehoram between his arms, and the arrow went out at his heart, and he sunk down in his chariot.

²⁵ Then said [Jehu] to Bidkar his captain, Take up, [and] cast him in the portion of the field of Naboth the Jezreelite: for remember how that, when I and thou rode together after Ahab his father, the LORD laid this burden upon him;

- ויהוה הנשא את עליו ויהוה
uieue nsha oliu ath emsha eze
and-Yahweh he-lifted on-him » the-load the-this
- 26 יהוה נאם אמש ראיתי בניו דמי ואת נבות דמי את לא אם
am la ath dmi nbuth uath dmi bniu raithi amsh nam ieue
if not » bloods-of Naboth and » bloods-of sons-of-him I-saw last-night averment-of Yahweh
כדבר בחלקה השלכהו שא ועתה יהוה נאם הזאת בחלקה לך ושלמתי
ushlmthi lk bchlqe ezath nam ieue uothe sha eshlkeu bchlqe kdbr
and-I-repay to-you in-portion the-this averment-of Yahweh and-now lift ! fling-him ! in-portion as-word-of
יהוה
ieue
Yahweh
- 27 אחרייו וירדף הגן בית דרך וינס ראה יהודה מלך ואחזיה
uachzie mlk ieude rae uins drk bith egn uirdph achriu
and-Ahaziah king-of Judah he-saw and-he-is-fleeing way-of Beth Haggan and-he-is-pursuing after-him
את אשר גור במעלה המרכבה אל הכהו אתו גם ויאמר יהוא
ieua uiamr gm athu ekeu al emrkbe bmole gur ashr ath
Jehu and-he-is-saying moreover him they-smote-him to the-chariot in-ascent-of Gur which with
שם וימת מגדו וינס יבלעם
iblom uins mgdu uimth shm
Ibleam and-he-is-fleeing Megiddo and-he-is-dying there
- 28 בקברתו אתו ויקברו ירושלמה עבדיו אתו וירכבו
uirkbu athu obdiu irushlme uiqbru athu bqbrthu
and-they-are-riding him servants-of-him toward-Jerusalem and-they-are-entombing him in-tomb-of-him
דוד בעיר אבתיו עם
om abthiu boir dud
with fathers-of-him in-city-of David
- 29 יהודה על אחזיה מלך אחאב בן ליורם שנה עשרה אחת ובשנת
ubshnth achth oshre shne liurm bn achab mlk achzie ol ieude
and-in-year-of one ten year to-Joram son-of Ahab he-became-king Ahaziah over Judah
- 30 עיניה בפוך ותשם שמעה ואיזבל יזרעאלה יהוא ויבוא
uibua ieua izroale uaizbl shmoe uthshm bphuk oinie
and-he-is-coming Jehu toward-Jezeel and-Jezebel she-heard and-she-is-placing in-pigment eyes-of-her
החלון בעד ותשקף ראשה את ותיטב
uthitb ath rashe uthshqph bod echlun
and-she-made-good » head-of-her and-she-is-gazing through the-window
- 31 אדניו הרג זמרי השלום ותאמר בשער בא ויהוא
uieua ba bshor uthamr eshlum zmri erg adniu
and-Jehu he-came in-gate and-she-is-saying peace ? Zimri one-killing lords-of-him
- 32 וישקיפו מי אתי מי ויאמר החלון אל פניו וישא
uisha phniu al echlun uiamr mi athi mi uishqiphu
and-he-is-lifting faces-of-him to the-window and-he-is-saying who ? with-me who ? and-they-are-gazing
סריסים שלשה שנים אליו
aliu shnim shlshe srisim
to-him two three eunuchs
- 33 אל מדמה ויז וישמטוה שמתהו ויאמר
uiz mdme al
and-he-is-spattering from-blood-of-her to
וירמסנה הסוסים ואל הקיר
eqir ual esusim uirmsne
the-sidewall and-to the-horses and-he-is-tramping-her
- 34 את נא פקדו ויאמר וישת ויאכל ויבא
uiba uiakl uishth uiamr phqdu na ath
and-he-is-coming and-he-is-eating and-he-is-drinking and-he-is-saying note ! please ! »

²⁶ Surely I have seen yesterday the blood of Naboth, and the blood of his sons, saith the LORD; and I will requite thee in this plat, saith the LORD. Now therefore take [and] cast him into the plat [of ground], according to the word of the LORD.

²⁷ But when Ahaziah the king of Judah saw [this], he fled by the way of the garden house. And Jehu followed after him, and said, Smite him also in the chariot. [And they did so] at the going up to Gur, which [is] by Ibleam. And he fled to Megiddo, and died there.

²⁸ And his servants carried him in a chariot to Jerusalem, and buried him in his sepulchre with his fathers in the city of David.

²⁹ And in the eleventh year of Joram the son of Ahab began Ahaziah to reign over Judah.

³⁰ . And when Jehu was come to Jezreel, Jezebel heard [of it]; and she painted her face, and tired her head, and looked out at a window.

³¹ And as Jehu entered in at the gate, she said, [Had] Zimri peace, who slew his master?

³² And he lifted up his face to the window, and said, Who [is] on my side? who? And there looked out to him two [or] three eunuchs.

³³ And he said, Throw her down. So they threw her down: and [some] of her blood was sprinkled on the wall, and on the horses: and he trode her under foot.

³⁴ And when he was come in, he did eat and drink, and said, Go, see now this cursed [woman], and bury

her: for she [is] a king's daughter.

האוררה וקברוה הזאת כי בת מלך היא
earure ezath uqbrue ki bth mlk eia
the-accursed-woman the-this and-entomb-her ! that daughter-of king she

35 ויהרגלים והגלגלת אם כי בה מצאו ולא לקברה וילכו
uiklu uerglim eglgith am ki be mtzau ula lqbre uilku
and-they-are-going to-entomb-her and-not they-found in-her except if the-skull and-the-feet

³⁵ And they went to bury her: but they found no more of her than the skull, and the feet, and the palms of [her] hands.

וכפות הידים
ukphuth eidim
and-palms-of the-hands

36 וישבו ויגידו לו ויאמר דבר יהוה הוא אשר דבר
uishbu uigidu lu uiamr dbr ieue eua ash dbr
and-they-are-returning and-they-are-telling to-him and-he-is-saying word-of Yahweh he which he-spoke

³⁶ Wherefore they came again, and told him. And he said, This [is] the word of the LORD, which he spake by his servant Elijah the Tishbite, saying, In the portion of Jezreel shall dogs eat the flesh of Jezebel:

את הכלבים יאכלו יזרעאל בחלק לאמר התשבי אליהו עבדו ביד
bid obdu alieu ethshbi lamr bchlq izroal iaklu eklbim ath
in-hand-of servant-of-him Elijah the-Tishbite to-say in-portion-of Jezreel they-shall-eat the-dogs »

אזבל בשר
bshr aizbl
flesh-of Jezebel

37 ויהי אשר יזרעאל בחלק השדה פני על כדמן אזבל נבלת וחית
ueith nblth aizbl kdmn ol phni eshde bchlq izroal ash
and-she-becomes carcass-of Jezebel as-manure on surface-of the-field in-portion-of Jezreel which

³⁷ And the carcase of Jezebel shall be as dung upon the face of the field in the portion of Jezreel; [so] that they shall not say, This [is] Jezebel.

יאמרו לא אזבל זאת
la iamru zath aizbl
not they-shall-say this Jezebel